

## A Report on the Basic Vocabularies of the Tai Dialectal Variation of Wuming

NAKAJIMA, Motoki

Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa

This paper provides the basic vocabularies of the Tai dialectal variation of Wuming, situated in the southwest of Kwansi Chuang Autonomous Region, China, which belongs to a member of the Northern groups of Tai languages.

The vocabularies are presented in a list which consists of the three kinds of Northern Tai dialects: The Wuming dialectal variation, the Wu-ming dialect and the Lungchow dialect. The data of the latter two dialects are taken from Fang-kuei Li's pioneer works: *The Tai Dialect of Wu-ming (Texts, Translations, and Glossary) Academia Sinica, The Institute of History and Philology, Monograph Series A No. 19, 1956*, *The Tai Dialect of Lungchow (Texts, Translations, and Glossary) Academia Sinica, The Institute of History and Philology, Monographs Series A No. 16, 1940*. These data of the two dialects are quoted so as to examine their similarities and divergences in comparison with another one type of Wuming dialect which I collected. The comparative examinations of these related words in a list will add some new informations to what is already known about this language groups.

My second contact with the Tai dialect was made possible by the visit to Wuming as a member of the tourist party for friendly visit to South China in August 1979 (See my *The Preliminary Report on the Basic Vocabulary of the Tai dialect of Kweilin, Journal of Asian and African Studies, No. 16, 1978*. *Chuugoku shoosuminzoku o tazunete (On the Chinese minority people) Gengo (Language) Vol. 9, No. 3 (March 1980) pp. 20-28, Taishuukan*). My data presented here are gathered from an old Chuang gentleman in Wuming. All the friendliness and the generousities given to my linguistic inquiry were brought by their understanding and corporations of the Chinese people who took care of us.

Following are the list of 276 words in my restricted data gathered from. The entries are given in the following order: English, the Wuming dialectal variation, the Wu-ming dialect, and the Lungchow dialect. The forms of the Wuming dialectal variation are noted in broad phonetic transcriptions and the other two dialects forms are transcribed according to the phonemic system set up by Fang-kuei Li, in his *A Handbook of Comparative Tai, 1979*.

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
1. head	[yau <sup>7</sup> ]	räu 55	huu 33
2. head-hair	[plom <sup>+</sup> yau <sup>7</sup> ]	plom 33	phjum 33
3. forehead	[na: <sup>7</sup> plɑ:k <sup>4</sup> ]	na 55 plak 24	naa 24 phjaak 55
4. eye	[ɕie <sup>v</sup> ya: <sup>4</sup> ]	lik 12 ra 33	maa 55 haa 33
5. nose	[ɕi <sup>uŋ</sup> taŋ <sup>4</sup> ]	ʔdǎŋ 33	maa 55 daŋ 33
6. ear	[tou <sup>7</sup> yu: <sup>v</sup> ]	rü 31	huu 33
7. mouth	[pa:k <sup>4</sup> ]	pak 13	ŋee 55 paak 55
8. tongue	[lin <sup>v</sup> ]	lin 51	lin <sup>ʔ</sup> 31
9. tooth	[fan <sup>v</sup> ]	fan 31	kheeu 24
10. face	[na: <sup>7</sup> ]	na 55	naa 24
11. neck	[la: <sup>7</sup> hœ: <sup>v</sup> ]	xö 31	ŋee 55 koo 31
12. arm	[ke:n <sup>4</sup> ]	ken 33	kheen 33
13. hand	[fau <sup>v</sup> ]	fäü 31	müü 31
14. nail	[kiap <sup>7</sup> fau <sup>v</sup> ]	rip 12 fäü 31	lip 21
15. breast	[ʔak <sup>7</sup> ]	ʔak 45	ʔik 55
16. breast (of woman)	[nau <sup>4</sup> ]		
17. heart	[ɕim <sup>+</sup> tɕi <sup>uŋ</sup> ]	θim 33	ɕim 55
18. belly	[tuŋ <sup>v</sup> ]	tuŋ 51	muk 55
19. navel	[fai <sup>7</sup> du: <sup>4</sup> ]		

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
20.	guts [tuŋ\ tau\]		
21.	liver [tɛp\]	tăp 45	tap 55
22.	back [ʔbo:i-]	pa 13 lăŋ 33	ʔin 24 laŋ 33
23.	leg [ha:\ pi:\]	tin 33	khaa 33
24.	knee [ɣau\ yœ:\]	rău 55 hō 13	huu 33 khau 55
25.	foot [ha:\]		khaa 33
26.	dody hair [plom\]	mi 33	khun 33
27.	skin [naŋ\]	năŋ 33	naŋ 33
28.	blood [luet\]	lăt 13	lüt 21
29.	bone [ʔdœ:k\]	ʔdök 13	duk 55
30.	flesh, meat [nœ:-]	nō 13	nüʔ 31
31.	to see [ʔdœ:m\]	kau 55	joom 11
32.	to smell [muk\]	ňi 33	šup 55
33.	to hear [tŋ\]	ňi 33 tiŋ 13	hin 33
34.	cloth [ʔbœ:i\]	păŋ 31	phaai 24
35.	needle [ɕim\]	šim 33	maak 21 khim 33
36.	to sew [ʔip\]	ňip 12	jap 21
37.	hulled rice [mai\]	mai 51	
38.	cooked rice [hœu\]	xău 51	khau 24

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
39. breakfast	[hɛu\ ɲɑ:i\]	nai 31	ɲaai 31
40. noon meal	[hɛu\ ɣiŋ\]	riŋ 31	leen 31
41. dinner	[hɛu\ ɕiau\]		pjau 31
42. dishes of food	[plak\]	plak 45	phjak 55
43. soup	[ta:ŋ\]	taŋ 33	thaaŋ 33
44. sweet potato	[θɛu- kiŋ\]		man 31 puŋ 24
45. potato	[ma\ liŋ\ θɛu\]		
46. pork	[nɕe:\ mɛu\]	nö 13 šiŋ 33	
47. fruit	[ma'k\]	mak 13	maak 55
48. seed	[tse:-]	še 13	fan 31
49. to sow seed	[ɣɔk\ tse:-]	rok 55	
50. egg	[ɣai\ kai\]	rai 24	khjai 55 kai 55
51. salt	[kiu\]	klu 33	kü 33
52. grease	[lau\ mɛu\]	lau 31	laau 31
53. milk	[na'u\]	nau 24	
54. water	[ɣam\]	räm 51	nam? 21
55. wine	[lau\]	lau 55	lau 24
56. ripe	[ɕuk\]	šuk 12	ɬuk 55
57. to eat	[ku\]	kü 33	kin 33

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
58.	to drink [ʔdumʌ]		
59.	to suck [ɕipʔ]	θup 45	
60.	to blow [pœ:ʌ]	pö 24	pau 11
61.	to puke, to spite [ɣuɔkʌ]	ruäk 13	ʌak 31
62.	rotten [hauʌ]	hau 33	khiiu 33
63.	house [ka:ŋʔ lan-]	ran 31	ʔün 31
64.	room [humʔ lan-]		
65.	window [anʔ tsuʌŋʌ]	ʂuäŋ 33	ʔuum 24
66.	kitchen [pakʔ ɕa:uʌ]	ʂoi 31 fuäŋ 33	
67.	fire [foiʌ]	foi 31	fai 31
68.	to burn [ɕiam-]	ʂom 24	puŋ 33
69.	to rust [hunʔ ɕiŋʌ]		
70.	smoke [ʔienʌ]	xon 31	van 31
71.	ash [hœ:ʌ]	täu 13	pjau 11
72.	dust [pɕai- ɕinʌ]	fon 13 sin 13	min 31 muk 31
73.	table [anʔ taiʌ]		ʂooŋ 31
74.	to sit [naŋ-]	näŋ 13	naŋ 11
75.	to sleep, to lie [ninʌ]	nin 31	noon 31
76.	chopstick [tau-]	taï 13	

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
77. match	[hɑ:p-  foi\]		koop 31 fai 31
78. rope, string	[ɕa:k- ]	šak 13	čŭk 31
79. stick of wood	[fai\ paŋʹ ]	tǎŋ 51	
80. umbrella	[liɑŋ\]	liǎŋ 55	liŭŋ 24
81. to be born	[ɕit\ tɛ:ŋʹ ]	θeŋ 33	šit 55
82. alive	[li:\]	li 51	vuut 21
83. to be ill	[hai-  piŋ- ]	pǎn 31 piŋ 13	pin 31 piŋ 11
84. to kill, to butcher	[ka:\]	ka 55	khaa 24
85. to die	[ya:\]	rai 33	haai 33
86. person	[hun\]	hun 31	kŭn 31
87. male person	[hun\ θaiʹ ]	hun 31 θai 33	ti 11 poo 11
88. woman	[hun\ pla:\]	xun 31 pa 31	niŋ 33
89. child	[luək-  ŋe:\]	liĕk 12 ŋe 31	luk 31 dik 55
90. old, aged	[la:\]	lau 51	laauʹ 31
91. father	[tak-  pɔ:\]	koŋ 33 lau 51	po 11
92. mother	[tak-  me:\]		me 11
93. elder brother	[tak-  kɔ:\]	poi 51 luŋ 31	ʔoo 33 koo 55
94. younger brother	[tak-  nuwŋ- ]		poo 11 ʔaau 55
95. elder sister	[tak-  ɕe:\]	ta 51 še 55	pi 11 ʔaau 33

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
96. younger sister	[tak <sup>+</sup> nuuŋ <sup>ŋ</sup> ]	möi 13	niŋ 33 noon <sup>?</sup> 31
97. husband	[kɔ <sup>?</sup> - kuan <sup>ʌ</sup> ]	kwan 33	tuu 33 poo 11
98. wife	[tai <sup>+</sup> ?iai <sup>ʌ</sup> ]	me 13 ja 13	tuu 33 mee 11
99. to take a wife	[?au <sup>ʌ</sup> ?ia <sup>-</sup> ]	?au 33 paü 55	
100. to marry (a woman to a man)	[ha: <sup>ʌ</sup> ]	ha 24	kjaa 55
101. market	[hau <sup>ʌ</sup> qiŋ <sup>ŋ</sup> ]		
102. village	[pa:n <sup>ŋ</sup> ]	?ban 55	baan 24
103. rice field	[na: <sup>ŋ</sup> ɣam <sup>-</sup> ]	na 31	naa 31
104. path, road	[ɣɔn <sup>ʌ</sup> ]	tai 51 lö 13	loo 11
105. to go	[?boi <sup>ʌ</sup> ]	poi 33	pai 33
106. to come	[tau <sup>ŋ</sup> ]	ma 33	maa 31
107. to walk	[plai: <sup>ŋ</sup> ]	plai 55	phjaai 24
108. to run	[ɣui <sup>ʌ</sup> ]	puät 45	leen 11
109. to say, to speak	[ka: <sup>ŋ</sup> ]	kaŋ 55	kjaan 24
110. to scold	[?da: <sup>ʌ</sup> ]		da 55
111. name	[çø: <sup>-</sup> ]	miŋ 31 šö 13	miŋ 31 či 11
112. to sing a song	[qiŋ <sup>ʌ</sup> kœ: <sup>-</sup> ]	kuäk 13 ftän 33	
113. to give	[hau <sup>ŋ</sup> ]	häü 55	hüü 24
114. to strike, to beat	[hœn <sup>ŋ</sup> ]	?boŋ 55	koon <sup>?</sup> 31

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
115.	to split [θɛ:k-]		
116.	to bite [həp-]	xǎp 12	khoop 55
117.	to hold [tauŋ]	kǎm 12	kam 33
118.	to throw [kue:ŋ-]	kweŋ 13	toot 21
119.	to rub [ɕa:t-]	sat 24	ʎaat 55
120.	to push [ɕe:ŋ-]	ŋoŋ 51	ʎooʔ 31
121.	to pull [ya:k-]	rak 13	laak 21
122.	to squeeze [lɛk-]	lǎk 12	
123.	to seek [ya:-]	ra 33	haa 33
124.	to wash [θwi-]	θi 24	ʎak 21
125.	to tie, to bind [kuan-]	ʂuk 12	phuk 55
126.	to be swollen [tɕiuŋ-]	ʔdō 33	kaï 11
127.	to cut [yam-]	xe 13	kee 11
128.	to dig [ʔuat-]	ʔwat 45	vaat 55
129.	to go up [kœn- pœi-]	hün 55	khün 24
130.	to go down [la:-]	roŋ 31	nuŋ 31
131.	to fall [ʔut-]	tok 45	tuk 55
132.	wet [ʔbai-]	tum 31	tum 31
133.	dry [hau-]	hǎi 24	khäi 55



	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
134. to think	[θuaŋ]	θiaŋ 55	iüŋ 24
135. to know	[yœ:ɿ taŋ]	rö 55 nău 31	fuu? 31 naa 24
136. to fear	[la:u]	lau 33	laau 33
137. sky	[ŋɔŋ]	?bun 33	faa? 31
138. cloud	[fu:ɿ]	fü 55	phaa 24
139. fog	[møkɿ bkɿ]	?bö 33 lö 33	mook 55
140. it rains	[funɿ təkɿ]	fun 33 tok 45	nuŋ 31 phün 33
141. thunder	[pla:ɿ yaiŋ]	pla 55 räi 31	poo 11 looi 31
142. rainbow	[faiɿ tuŋ]	tai 13 xwaŋ 31	
143. snow	[muai]		
144. ice	[piŋ]		
145. to freeze	[kietɿ muai]		
146. sun	[kiaɿ ŋɔŋ]	kla 55 ŋon 31	haa 33 van 31
147. moon	[?duan]	?dian 33 röŋ 24	ŋee 55 haai 33
148. star	[?dauɿ ?doi]	?dau 33 ?doi 24	daau 33 dii 55
149. dark	[ŋamɿ]	?dum 33	dam 33
150. the wind blows	[yumɿ pœŋ]	rum 31 pöŋ 55	lum 31
151. hot	[?da:t]	?dat 24	daat 55
152. cold	[nit]	nit 45	daaŋ 24

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
153.	mountain [plɑ:ʌ]	ʔdoŋ 33	ʌaan 33
154.	lake [hu:ʌ]		
155.	river [tɑ:-]	ta 13	taa 11
156.	water [yɑmʌ]	räm 51	namʔ 31
157.	to flow [ʔiouʌ]	läu 31	lai 31
158.	sea [hɑ:i]	hai 55	haai 24, 55
159.	stone [yinʌ]	rin 33	hin 33
160.	sand [θɑ:ʌ]	θa 33	ʌai 33
161.	earth (dry) [təmʌ hɑuʌ]	kläu 13	tum 33
162.	mud [neiʌ peiʌ]	näi 31	nai 31
163.	tree [faiʌ]	fäi 51	maiʔ 31
164.	grass [ʔiu]	ñü 55	jaa 24
165.	bark [nɑŋʌ fai]		püük 55 maiʔ 31
166.	leaf [yœ:ŋʌ]	ʔbaï 33	baï 33
167.	flower [ʔuaʌ]	wa 33	bjook 55
168.	root [kanʌ]	kon 13	laak 31
169.	bamboo [ɸuk]	fäi 51 päi 24	maiʔ 31 phai 55
170.	bird [yɔkʌ]	rok 12	nuk 31
171.	fish [plɑ:-]	pla 33	pjaa 33

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
172. worm	[noe:nʌ]		noon 33
173. dog	[ma:-ʈ tekʈ]	ma 33 tāk 12	maa 33 tīk 21
174. bitch	[ma:-ʈ me:-ʈ]	ma 33 me 13	maa 33 mee 11
175. ox	[hɔɑ:iʌ tɔkʌ]	xwai 31	tuu 33 vaai 31
176. cow	[hɔɑ:iʌ me:ʌ]		
177. pig	[mɛuʌ tekʈ]	mǎu 33	muu 33
178. sow	[mɛuʌ me:-ʈ]	mǎu 33 me 13	
179. cock	[kaiʌ pauʌ]	kai 24 pau 51	kai 55 ʔeeŋ 33
180. hen	[kaiʌ me:-ʈ]	kai 24 me 13	kai 55 mee 11
181. mouse	[tuʔʌ nɛuʌ]	nǎu 33	nuu 33
182. duck	[pitʌ]	pit 45	pit 55
183. ant	[tuʔʌ matʌ]	mot 12	müt 21
184. spider	[tuʔʌ kiɑ:uʌ]	tu klau 33	khjaan 24 khjaau 33
185. mosquito	[tuʔʌ iuŋʌ]	ñuŋ 31	juŋ 31
186. louse	[tuʔʌ nanʌ]	nan 21	hau 33
187. flea	[tuʔʌ matʌ]	măt 45	mat 55
188. snake	[ŋuʌʌ]	ŋü 31	ŋu 31
189. horn	[kœ:kʌ]		kook 55
190. tail	[tiuʈ yœ:ŋʌ]	rǎŋ 33	haan 33

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
191.	wing [fu:t-]	ftät 13	pik 55
192.	feather [fun 7 pauʌ]	pun 33 juŋ 31	khun 33
193.	to fly [ʔbinʌ]	ʔbin 55	bin 33
194.	to swim [iauʌ ɣam-]	riäu 31	ɦiiu 33
195.	round [luanʌ]	luän 31	ʔaap 55 daaŋ 55
196.	sharp [ɣai-]	loi 13	kum 31
197.	dull [ŋauʌ]	läü 31	luu 55
198.	straight [ɕik-]	ö 13	ɦü 55
199.	big [huŋʌ]	huŋ 33	luuŋ 33
200.	small [ʔi:ʌ]	ʔi 24	nooiʔ 31
201.	long [ɣaiʌ]	räi 31	ɦii 31
202.	short [tin 7]	tin 55	tin 24
203.	thick [na:ʌ]	na 33	naa 33
204.	thin [ʔba:ŋʌ]	ʔbaŋ 33	baaŋ 33
205.	red [huŋʌ]	xoŋ 31	huŋ 31
206.	blue, green [ɦeuʌ]	hen 33	kheeu 33
207.	yellow [he:ŋ 7]	heŋ 55	
208.	white [puɕk-]	pʔak 13	peek 21
209.	black [ʔdamʌ]	ʔdäm 33	dam 33

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
210.	correct [tɛ:ŋʌ]		thuk 55
211.	good [ʔdoiʌ]	ʔdoi 33	dai 33
212.	bad [ʔuaiʌ]	xwai 24	
213.	smooth [ɣauʌ]	mlak 13	mjak 21
214.	old, ancient [kau-]	kău 24	kau 55
215.	new [møʌ]	mö 13	maï 55
216.	beautiful [kiaʌ]		dai 33 ŋooi 31
217.	dirty [ʔuokʌ ɕuokʌ]	pam 31	
218.	front [taŋʌ na:-]	ka 51 kôn 18	paŋʔ 31 naa 24
219.	back, behind [paiʌ laŋʌ]	läŋ 33	paŋ 31 laŋ 33
220.	above [keŋʌ ɣauʌ]	răp 12 kün 31	than 24 nü 33
221.	below [la:- ɣauʌ]	la 55	than 24 tai 24
222.	inside [paiʌ tauʌ]	hoi 55 ʔdaï 33	than 24 daï 33
223.	outside [paiʌ ɣœkʌ]	hoi 55 rök 13	than 24 nook 21
224.	right [kuaʌ]	kwa 31	ʌaa 33
225.	left [θuiʌ]	θü 51	ʌaiʔ 31
226.	near [kan-]	klaï 55	khjaï 24
227.	far [kiaiʌ]	klai 33	kwai 33
228.	wide [kuəŋʌ]	kwaŋ 24	kwaan 24

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
229.	narrow [kəpʰ]	kăp 12	kap 21
230.	full [yimʌ]	rim 33	tim 33
231.	satiated [ʔimʌ]	ʔim 13	ʔim 55
232.	daytime [tuŋŋ ɲon-]		
233.	night [ham-]	ham 13	kam 11
234.	now [θoiŋ nai-]	ka 51 nai 51	kaa 33 naiʔ 31
235.	today [ɲonŋ nai]	ɲon 31 nai 51	van 31 nai 24
236.	yesterday [ɲonŋ loenŋ]	ɲon 31 län 31	van 31 vaa 31
237.	tomorrow [ɲonŋ tɕɕk]	ɲon 31 šök 13	van 31 pjuk 21
238.	year [piʌ]	pi 33	pii 33
239.	one [it]	ʔit 45	ʔit 55
240.	two [ɲoi-]	ɲoi 13	jii 11
241.	three [θámʌ]	θam 33	ʎaam 33
242.	four [θoiʌ]	θoi 24	ʎii 55
243.	five [há:]	ha 55	haa 24
244.	six [yɕk]	luk 12	luk 21
245.	seven [çat]	šät 45	šit 55
246.	eight [pətʌ]	pat 55	peet 55
247.	nine [kau]	kău 55	kau 24

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
248. ten	[ɕipʰ]	šip 12	tip 55
249. how many	[ke:ŋ laiŋ]	koi 55 lai 33	kii 24 laai 33
250. all	[touŋ]	taŋ 31	too 55
251. heavy	[nəkŋ]	nək 45	nak 55
252. many	[lá:iʌ]	lai 33	laai 33
253. few	[nø:i-ŋ]	nöi 51	nooi 24
254. I	[køuʌ]	käu 33	kau 33
255. we	[kiuŋʌ køuʌ]	räu 31	lau 31
256. Chuang Tribes	[ɕiaŋʌ tsuŋ]	pläu 33	
257. thou	[muŋŋ]	müŋ 31	maü 31
258. ye	[kiuŋʌ muŋŋ]	kü 51 öäu 33	nii 33 tii 31
259. he, she	[te:ʌ]	fan 13 te 33	mün 31
260. they	[kiuŋʌ te:ʌ]	fän 13 te 31	mün 31
261. this	[kai-ŋ naiŋ]	kai 24 näi 51	ŋee 55 nai 24
262. that	[kai-ŋ muŋŋʌ]	kai 24 te 33	niŋ 24
263. here	[muŋŋŋ naiŋ]	hoi 55 näi 51	?ii 55 nai 24
264. there	[muŋŋŋ nuŋʌ]	hän 55	
265. who	[puʰʌ láuŋ]	pu 51 räü 31	kaü 55 näü 24
266. what	[kur:ŋ má:r:ŋ]	kai 24 ma 31	kaa 33 laŋ 33

	Wuming V.	Wu-ming	Lungchow
267.	where [maʔ̄ laʊʌ]	mīn 55 lǎi 33	čai 31
268.	how [panʌ ʔiauʌ]	pǎn 31 ʔjǎu 24	jüŋʔ 31 ʔü 11
269.	when [θoiʌ laʊʌ]	θoi 31 rǎi 31	
270.	if [hiʌ kuʌ]	hi 31 ku 55	jii 31 koo 24
271.	to be at, to stay [ʔiəuʌ]	ʔjǎu 24	juu 55
272.	and, with [çauʌ]	šau 24	šau 55
273.	not [putʌ]	ʔdwǎi 33	mii 55
274.	to want [ʔauʌ]	ʔǎu 33	ʔau 33
275.	to be (copula) [to:-]		čü 11
276.	other [liŋʌ kaiʌ]	ʔün 24	ʔün 55